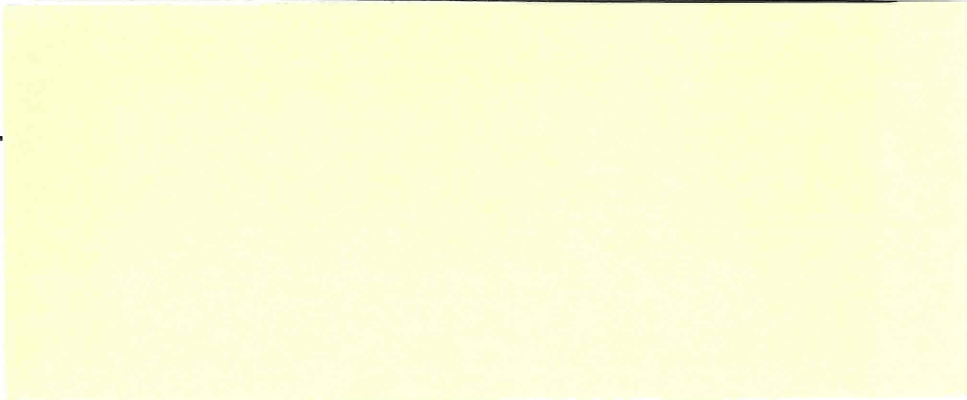


# JUVENES TRANSLATORES TRANSLATION CONTEST 2013

## Instructions

*On this page — fill in the details in the box below in block capitals.*

*On the following pages — write your translation, using the lines provided and staying within the frame. On each page, fill in the fields at the top (school registration number, pupil's database number, country, language pair) and the page number (number of the page / total number of pages). Please don't staple the sheets together!*

Source language: <b>ITALIAN</b>	Target language: <b>MALTESE</b>
Country: <b>MALTA</b>	
Registration number of school: <b>1713</b>	
Pupil's number from database (see e-mail): <b>3532</b>	
Name of school: <b>ST. ALOYSIUS COLLEGE SIXTH FORM.</b>	
Pupil's name: <b>STEPHANIE DEBONO</b>	
	

Registration number of school: 1713 Country: MALTA  
 Pupil's database number: 3532 Language pair: IT -> MT

Id- Dinja kollha hi Pajjiz Wiehed (Jew Kwazi).

Marco, x' minnek?!

Il- bieraħi wasalt id-dar veru rrajjata. X' idea  
 assurda gietha l- għalliemat- Taljan! Kif  
 il- marelli gietha f' moħħha li tina komponiment  
 daqshekk bla sens għal nhar il- Gimgħa? U wara  
 kolloxx din id- "cittadinanza Ewropeja" x' taħbat?  
 Fi zminijiet ta' globalizzazzjoni x' sens fih li wiehed  
 jikkellen dwar cittadinanza? Insomma, rajtha  
 bhala xi haga ta' zminen zenzem... Imbagħad,  
 għax niggziti l- kuxjenza, intajt ingalleb fuq  
 l- internet u f'kemm ilni ngħidlek, biddiit fehmi.  
 Fil-venta' din haga tal-genn!!! Skoprejt li  
 cittadinanza Ewropeja tisser nafra affanjiet li  
 llum il-gurnata għandna vizzju nieħdu forgranti:  
 li nduru l- Ewropa mingħajr ma ninkwetaw dwar  
 il- passaport u d- awana, li nistgħu  
 nceplu lejn u barra minn pajjizra mingħajr ma  
 nonfgu fortuna, li niskopru muziki u spettacoli ta'  
 postijiet differenti grazzi għall- gemellaggi bejn ibliet

Registration number of school: 1713 Country: MALTA  
 Pupil's database number: 3532 Language pair: IT -> MT

U pajjizi differenti. Kont taf li Firenze tagħna għandha  
 Gemellaggi ma' kocc ibliet, fosthom waħda Finlandiża,  
 waħda Skocċiża u oħra fil-Latvja? U, bħallikieku dak  
 ma kienx biżżejjed, marbuta b' "patti ta' nbibenja" ma'  
 għaxart ibliet oħra, li tamsa minnhom jinsabu mxerrdin  
 madwar l-Ewropa? Eż, forsi vera li jien xi fitt fii-  
 qainar, imma ma kelli l-ebda idea ta' dan kollu u  
 sibt din l-iskoperta eċċitanti mmens!

Waqt li kont qed infittex l-informazzjoni fuq l-internet  
 gjetni xewqa tal-genn li nitlag! Mhux għal dawra  
 jew safra zghira ta', imma biex nipprova ngħix f'post  
 ieħor. Ijri nidhol l-Universita' halli nkun nista'  
 nippartecipa f'Erasmus. Jghidu li hi esperjenza li  
 tiddalliek tajtek... Għadni manafx x' kors se  
 nagħzel, pero' naf fic-cert li, hekk kif jigini c-cons,  
 immur x' inkien biex inqatta sena f'ambjent differenti,  
 insir naf nies għada u nitgħallem xi lingwa għada  
 jew tnejn. Minn dejjem xtajt nistudja lingwa xi fitt  
 ezotika, -ta' pajjiz li fitt nafu fuqu... bħal nankra  
 f'kontinent għad. Nirrealizza kemm ahna xxurtjati  
 li ngħixu f'din l-epoka meta naktseb fitt fi-awra ta'

Registration number of school: 1713 Country: MALTA  
Pupil's database number: 3532 Language pair: IT -> MT

misteru u anke xi fir-tal-biza' li kien hawn sa fir  
ghexieren tas-snin ilu meta kienu jintuzaw kelmiet  
brat "fruntiera" u "ciwana".

Fi-ghar mill-ghar il-komponent frangii perfett,  
izda l-iktar faga importanti hi li din ir-ricerka  
bidallini. Nross li nista' nhares fir-bagħod; li  
mmur lil hinn mir-rutina ta' kuljum (li taf sew  
kemm tista' tkun tedjanti u dizappuntanti), insommo,  
ishom kibruli l-gwienah.

Hadtlek rasek inpara. Issa jmiss lilek. Irrakkontali  
x' hemm għid!

Alice.